CYCLOVAC

Owner's manual
For household use only

Please read this document carefully before installing
and/or using your vacuum cleaning system.

Manuel d'instructions
Usage domestique seulement

Veuillez lire attentivement ce document avant de procéder à
l'installation et/ou l'utilisation de votre système d'aspiration centralisée.

Manual de instrucciones
Sólo para uso doméstico

Por favor, lea atentamente este documento antes de proceder
a la instalación y/o utilización de su sistema de aspiración central.

Serial No/N° de série/No de serie :_____

Important Safety Instructions

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following.
Read all instructions before using this appliance.

WARNING

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury:

1. Do not leave appliance when plugged in. Unplug from outlet when not in use and before servicing.
2. Do not use outdoors or on wet surfaces.
3. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children or infirm persons. This appliance is not intended for use by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
4. Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.
5. Do not use with damaged cord or plug. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center.
6. Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over cord. Keep cord away from heated surfaces.
7. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
8. Do not handle plug or appliance with wet hands.
9. Do not put any objects into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.
10. Keep hair, loose clothing, fingers, and all body parts away from openings and moving parts.
11. Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
12. Do not use without dust bag and/or filters in place.
13. Turn off all controls before unplugging.
14. Use extra care when cleaning on stairs.
15. Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.
16. Connect to a properly grounded outlet only. See Grounding Instructions.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Importantes mesures de sécurité

L'utilisation d'un appareil électrique demande certaines précautions.
Lire toutes les instructions avant de faire fonctionner cet appareil.

AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure :

1. Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant l'entretien.
2. Ne pas utiliser à l'extérieur et ne pas aspirer de déchets humides.
3. Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des enfants ou de toute personne atteinte d'incapacité physique, sensorielle, motrice ou intellectuelle, ou encore de personnes ne possédant pas les connaissances et/ou l'expérience pertinente à son utilisation, à moins que celles-ci n'aient reçu les instructions nécessaires concernant l'utilisation de l'appareil ou qu'elles demeurent sous la supervision immédiate d'une personne responsable de leur sécurité.
4. N'utiliser que conformément à cette notice avec les accessoires recommandés par le fabricant.
5. Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil au Centre de Service Cyclovac s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé ou s'il a été endommagé, oublié à l'extérieur ou immergé.
6. Ne pas tirer, soulever ni traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre les arêtes vives ou des coins. Ne pas faire rouler l'appareil sur le cordon. Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
7. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt la fiche.
8. Ne pas toucher la fiche ou l'appareil lorsque vos mains sont humides.
9. N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres déchets ne réduisent pas le débit d'air.
10. Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
11. Ne pas aspirer de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
12. Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.
13. Mettre toutes les commandes à la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.
14. User de prudence lors du nettoyage des escaliers.
15. Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.
16. Ne brancher qu'à une prise de courant avec mise à la terre. Voir les instructions visant la mise à la terre.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Medidas de seguridad importantes

La utilización de un aparato eléctrico exige ciertas precauciones.
Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha el aparato.

ADVERTENCIAS - Para reducir el riesgo de incendios, de electrocución o de heridas:

1. *No deje el aparato conectado sin vigilancia. Desconecte el aparato cuando no lo esté utilizando, así como antes de limpiarlo.*
2. *No lo utilice en el exterior ni aspire restos húmedos.*
3. *Este aparato no esta destinado para uso de los niños o de las personas que tienen incapacidad física, sensorial, motriz o intelectual, o de las personas que no tienen los conocimientos y/o la experiencia necesaria a su utilización a menos que estas personas hayan recibido las instrucciones necesarias referente al uso del aparato o que estén al cuidado de una persona responsable de su seguridad.*
4. *Cuando utilice el aparato, siga siempre nuestras indicaciones y emplee los accesorios recomendados por el fabricante.*
5. *No lo utilice si el cable o el enchufe presentan deficiencias técnicas o se encuentran en mal estado. Es importante enviar el aparato a un centro de servicio Cyclovac si no funciona correctamente o si se ha caído o se ha estropeado, olvidado a fuera o sumergido.*
6. *No arrastre, levante o tire el aparato por el cable. No utilice el cable como asidero, ni lo trabe en el marco de una puerta o contra las aristas vivas o esquinas. Tampoco arrastre el aparato por encima del cable. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes.*
7. *No desconecte el aparato tirando del cable, en su lugar, tire del enchufe para la desconexión.*
8. *No toque el enchufe o el aparato mientras tenga las manos húmedas.*
9. *No introduzca ningún objeto en las tomas de aspiración. No utilice el aparato si una toma está bloqueada. Asegúrese de que el polvo, la pelusa, el pelo u otros restos no obstruyen la salida de aire.*
10. *Mantenga la ropa ancha, los dedos, el pelo y otras partes del cuerpo alejados de las tomas y de las piezas móbiles.*
11. *No aspire materias en combustión que desprendan humo como cigarrillos, cerillas o ceniza caliente.*
12. *No utilice el aparato si la bolsa o el filtro no están correctamente colocados en su lugar.*
13. *Coloque todos los mandos en la posición APAGADO antes de desconectar el aparato.*
14. *Sea prudente al limpiar las escaleras.*
15. *No aspire líquidos inflamables o combustible como gasolina, ni utilice el aparato en aquellos lugares donde se encuentren dichos líquidos.*
16. *Conecte el aparato exclusivamente a un enchufe con toma de tierra. Por favor, consulte las instrucciones sobre las tomas de tierra.*

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Table of Contents | Table des matières | *Contents*

Preface | Préface | *Prefacio* **6**

Schematic | Schématique | *Esquema* **7**

Installation | Installation | *Instalación*

Unit Installation | Installation de l'appareil | *Instalación del aparato* **8**

Dos & Don'ts | Trucs et astuces | *Trucos y astucias* **11**

Muffler Installation | Installation du silencieux | *Instalación del silenciador* **13**

EasyConnect Kit | EasyConnect Kit | *EasyConnect Kit* **14**

Electric Connections | Connexions électriques | *Conexiones electricas* **16**

Grounding Instructions | Mise à la terre | *Toma de tierra* **17**

Low Voltage Connections | Connexions bas voltage
Conexiones de bajo voltaje **19**

Operating Instructions | Utilisation | *Funcionamiento*

Hose Hook-up & Inlets | Mise en marche | *Puesta en marcha* **20**

Maintenance | Entretien | *Mantenimiento*

Motor | Moteur | *Motor* **22**

Maintenance – with bag | Entretien – avec sac
Mantenimiento – con bolsa **23**

Maintenance – without bag | Entretien – sans sac
Mantenimiento – sin bolsa **25**

Converting the Unit | Conversion de l'appareil
Conversión del aparato **26**

Troubleshooting | Dépannage | *Reparación*

General Information | Informations générales | *Informaciones generales* **28**

Decrease in suction strength | Diminution de la force d'aspiration
Disminución de la fuerza de aspiración **29**

Vacuum will not start | L'appareil ne démarre pas | *El aparato no se enciende* **32**

Vacuum will not stop | L'appareil n'arrête pas | *El equipo no se apaga* **34**

Warranty Information | Garantie | *Garantía*

Limited Lifetime Warranty | Garantie à vie – limité
Garantìa de por vida — limitada **35**

WEEE Directive | Directive DEEE | *Directiva DEEE* **39**

Preface | Préface | *Prefacio*

Your new Cyclovac central vacuum system was designed and manufactured in Blainville, Quebec, by the largest central vacuum cleaner manufacturer in Canada. With over sixty years of experience in the industry, we provide a high-quality product, and guarantee your complete satisfaction. Our extensive network of qualified professionals ensures first quality service near you. Contact us to find your Cyclovac authorized service center.

Votre nouvel appareil Cyclovac a été conçu et fabriqué à Blainville, Québec, par le plus grand manufacturier d'aspirateur central au Canada. Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous accordez. Nos 60 ans d'expérience dans le domaine nous permettent de vous offrir un produit de haute qualité, à la fine pointe de la technologie et la garantie d'une entière satisfaction. Grâce à un réseau de professionnels possédant toutes les qualifications nécessaires pour bien vous servir, nous demeurons près de vous où que vous soyez. N'hésitez pas à nous contacter en cas de besoin, pour connaître le Centre de Service Cyclovac autorisé de votre région.

Su aparato Cyclovac ha sido confeccionado y fabricado en Blainville, provincia de Quebec, por el mejor fabricante de aspiradores centrales de Canadá. Nuestros 60 años de experiencia en este terreno nos permite ofrecerles un producto de alta calidad, una tecnología de punta, así como la garantía de una entera satisfacción. Gracias a una red de profesionales, altamente cualificados para ofrecerles un buen servicio, estamos siempre a su disposición, cerca de su domicilio. No dude en contactar con nosotros si lo necesita para conocer los centros de servicos autorizados de su región o localidad.

Schematic | Schématique | *Esquema*

1. Circuit Breaker | Remise en circuit | *Disyuntor*

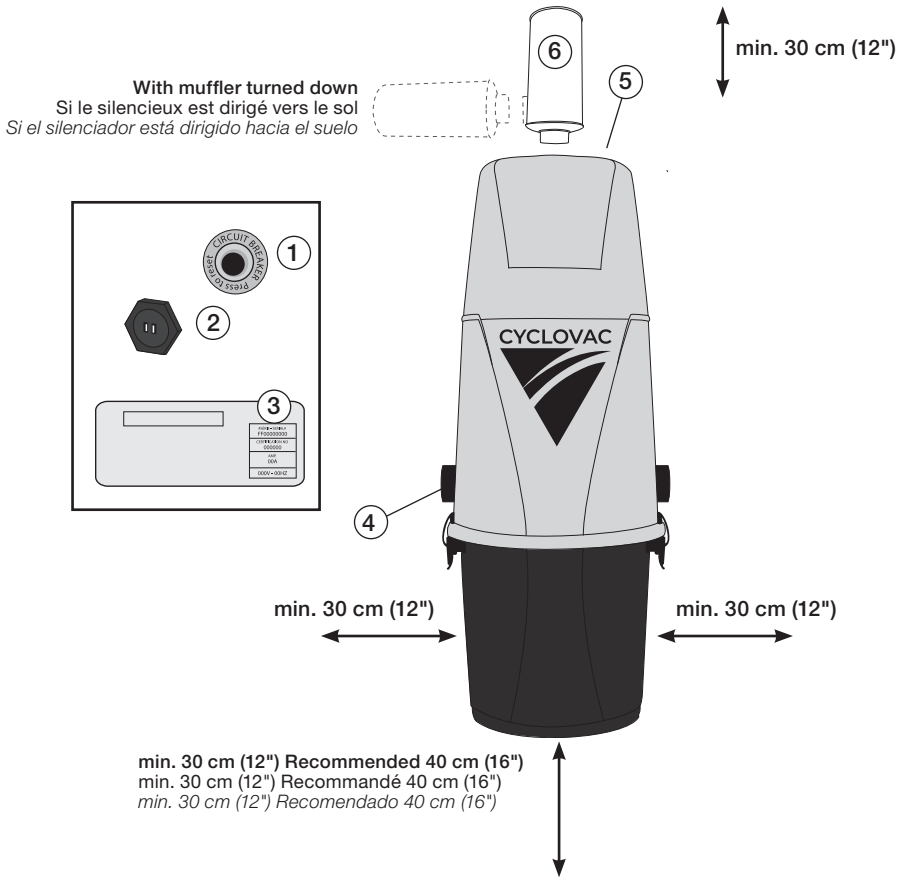
2. Low Voltage Connector | Connecteur bas voltage | *Conector de bajo voltaje*

3. Serial Number | Numéro de série | *Número de serie*

4. Air Intakes (seal the unused air intake with the provided cap)
Entrées d'air (sceller l'entrée d'air non utilisée avec le bouchon fourni)
Entradas de aire (sellar la entrada no utilizada con una tapa)

5. Air Exhaust | Sortie d'air | *Salida de aire*

6. Muffler (optional) | Silencieux (optionnel) | *Silenciador (opcional)*



Unit Installation | Installation de l'appareil
Instalación del aparato

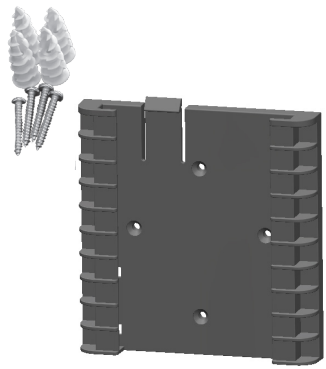


2 screws and 2 anchors to affix hose hanger*

2 vis et 2 ancrages pour fixer le support mural* pour flexible

2 tornillos y 2 tacos para fijar el soporte para mangueras*

**Optional* | *Optionnel* | *Opcional*



4 screws and 4 anchors for central vacuum wall bracket

4 vis et 4 ancrages pour fixer la plaque de montage de l'aspirateur central

4 tornillos y 4 tacos para el soporte de pared del sistema de aspiración centralizada

Unit Installation | Installation de l'appareil
Instalación del aparato

Using the mounting plate provided with your vacuum cleaner, secure the unit to the wall *(figure 1)*, at a height allowing easy access for maintenance of the filters, dirt receptacle and/or bags (see page 7).

À l'aide de la plaque de montage fournie avec votre aspirateur, fixer votre unité au mur ***(figure 1)*** à une hauteur qui permet un accès facile pour l'entretien du filtre, de la cuve et/ou du sac. Voir page 7.

*Con ayuda de la placa de montaje incluida con nuestro aspirador, fije su unidad a la pared **(figura 1)** a una altura que permita un fácil acceso para la limpieza del tanque, de los filtros y/o de las bolsas. Ver página 7.*

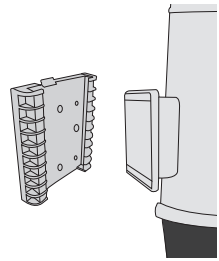


figure | *figura* **1**

The connections to the piping system will require some basic tools: a mitre box and small saw or a pipe cutter *(figure 2)*. See pages 11 and 12 for general instructions pertaining to the preparation of PVC pipes. To simplify matters, installation kits, including necessary fittings, pipes, glue and wiring, as well as a detailed instructions booklet, are available from Cyclovac service centers.

Les connexions au système de tuyauterie ne requièrent qu'un outillage de base : une boîte à onglets et une petite scie ou un coupe-conduits ***(figure 2)***. Voir pages 11 et 12 pour des conseils sur l'installation de la tuyauterie. Pour simplifier la tâche, les «ensembles d'installation», incluant les raccords, la colle, le fil bas voltage ainsi qu'un livret d'instructions, sont disponibles chez les Centres de Service Cyclovac.

*Las conexiones al sistema de tuberías sólo requieren algunas herramientas de base: una caja de ingletes y un pequeño serrucho (o sierra de hoja ancha) o un corta-conductos **(figura 2)**. Ver los consejos para la instalación de la tubería en las páginas 11 y 12. Para simplificar el labor, el "kit de instalación", que incluye los empalmes, la cola, los cables, así como un manual de instrucciones, se encuentra disponibles en las tiendas de Cyclovac.*

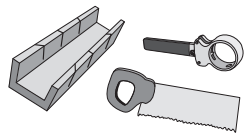


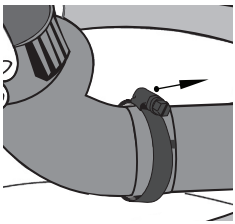
figure | *figura* **2**

Unit Installation | Installation de l'appareil
Instalación del aparato

Since your unit has two air intakes, simply choose one to connect your power unit to the piping system according to its location, the available space, etc. Make sure the unused intake is properly sealed with the provided cap.

Puisque votre appareil est muni de deux entrées d'air, choisissez simplement laquelle utiliser pour connecter votre appareil au réseau de tuyauterie en fonction de son emplacement, de l'espace disponible, etc. Assurez-vous toujours que l'entrée d'air non utilisée est bien scellée avec le bouchon fourni.

Debido a que su aparato está equipado con dos entradas de aire, sólo tiene que elegir cuál utilizar para conectar el aparato al sistema de tuberías de acuerdo a su ubicación, el espacio disponible, etc. Asegúrese que la entrada de aire que no utiliza está bien sellada con la tapa adjunta.

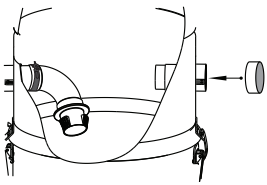




If you want to use the other air intake, first remove the bag adapter. To do so, start by removing the clamp collar. Then, grasp the adapter and the fitting, and rotate the adapter so that its slot is aligned with the small disc on the fitting; then pull to remove the adaptor. Remove the air intake fitting by pushing it from the inside to the outside. Simply insert it in the intake you want to use, and reconnect the bag adapter. Don't forget to seal the unused air intake with the provided cap



Si vous désirez changer l'entrée d'air de votre système de côté, retirez d'abord l'adaptateur sac. Pour ce faire, enlever le collier de serrage. Puis, tenez l'adaptateur et le raccord d'entrée d'air et tournez l'adaptateur afin d'aligner sa rainure avec la pastille du raccord; retirez ensuite l'adaptateur en tirant. Faites alors sortir le raccord de l'entrée d'air en le poussant de l'intérieur vers l'extérieur, puis insérez-le simplement dans l'entrée que vous désirez utiliser. Reconnectez finalement l'adaptateur à ce raccord. N'oubliez pas de bien sceller l'entrée non utilisée avec le bouchon fourni

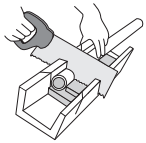
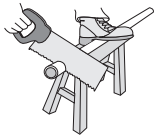


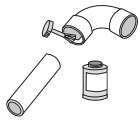
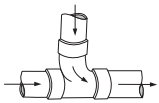
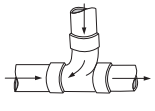
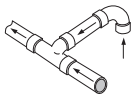
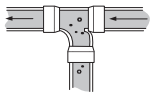
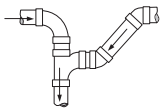
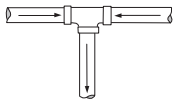
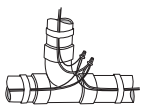
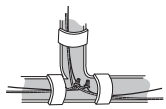
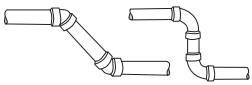
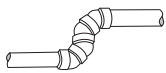
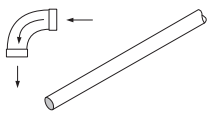
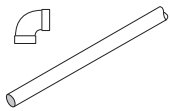
Si desea cambiar el lado de la entrada de aire de su sistema, saca el adaptador de bolsa. Para esto, empezar quitando el collar de apriete. Luego, sujetar el adaptador y el racor de entrada de aire y girar para alinear la pastilla del racor con la ranura del adaptador. Sacar el adaptador estirando. Saca el racor de la entrada de aire empujando del interior al exterior, y insertarlo en la otra entrada. Conecte el adaptador a este racor. No se olvide de sellar la entrada que no utilizada con la tapa adjunta

Dos & Don'ts | Trucs et astuces
Trucos y astucias

Installing Conduits | Installation de la tuyauterie | *Instalación de las tuberías*



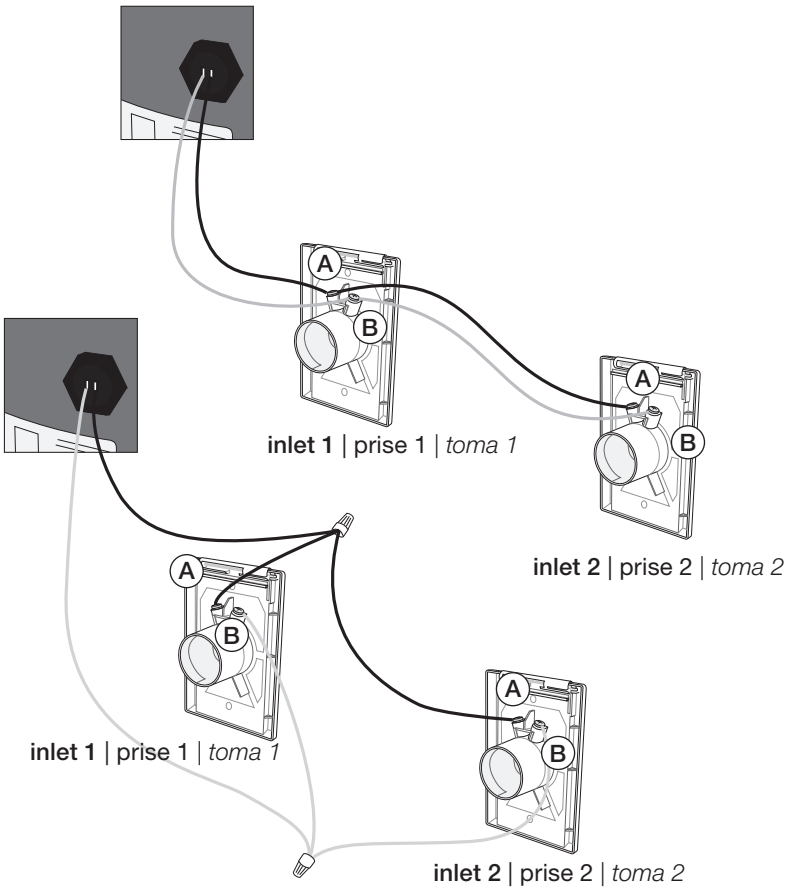
Dos & Don'ts | Trucs et astuces
Trucos y astucias

Installing Inlets | Installation des prises | *Instalación de las tomas*

When installing your vacuum inlets, we recommend that the principle of electric polarity be taken into account. Ensure that the wire connected onto contact A on inlet 1 is the same as that connected to contact A on inlet 2, and so on. Do not cross, reverse or interchange wires.

Nous vous recommandons de respecter le principe de la polarité électrique lors de l'installation des prises murales. Vérifier que le fil connecté dans la borne A de la prise 1 est le même qui est connecté à la borne A de la prise 2, et ainsi de suite. Ne pas inverser les fils.

Le recomendamos que respete el principio de polaridad eléctrica a la hora de instalar las tomas murales. Compruebe que el cable conectado al borne A de la toma 1 es el mismo que el conectado al borne A de la toma 2 y así sucesivamente. No invierta los cables.



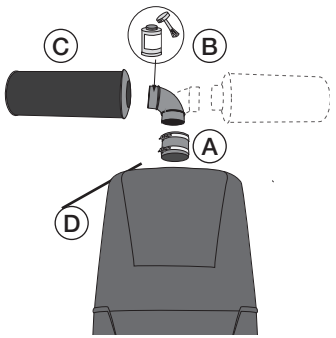
Muffler Installation (optional)
Installation du silencieux (optionnel)
Instalación del silenciador (opcional)

1. **Insert the rubber coupling on the vacuum air exhausts.**
   Insérer la bague de caoutchouc (A) sur la sortie d'air (D).
   Introduzca la junta de caucho en la salida de aire.

2. **Using a flat screwdriver, tighten the clamp collar to ensure adequate sealing.**
   À l'aide d'un tournevis plat, visser le collier de serrage fixé sur la bague de caoutchouc, pour assurer l'étanchéité (A).
   Con la ayuda de un destornillador plano, atornille el collar de fijación que se encuentra en junta de caucho para asegurar la impermeabilidad.

3. **Insert the 90° elbow into the rubber coupling, and tighten then clamp collar as per instructions in step 2.**
   Insérer le coude 90° (B) dans la bague de caoutchouc et visser le collier de serrage.tel qu'indiqué à l'étape 2.
   Introduzca el codo de 90° en la junta de caucho y atornille la abrazadera siguiendo las indicaciones del apartado anterior.

4. **Apply PVC/ABS glue to the 90° elbow and insert muffler.**
   Appliquer de la colle PVC/ABS au coude90° et insérer le silencieux (C).
   Aplicar pegamento PVC/ABS al codo 90° e introducir el silenciador.



Glue not included
Colle non incluse
Pegamento no incluido

A. Rubber coupling | Union de caoutchouc | *Junta de caucho*
B. 90° elbow | Coude 90° | *Codo de 90°*
C. Muffler | Silencieux | *Silenciador*
D. Air Exhaust | Sortie d'air | *Salida de air*

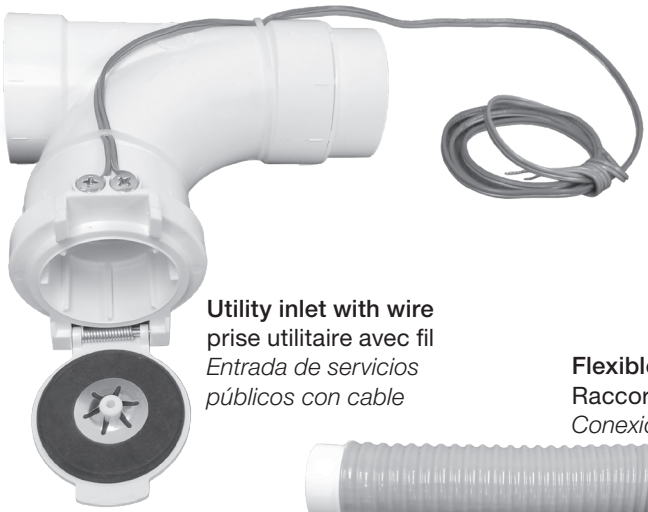
EasyConnect Kit (optional)
EasyConnect Kit (optionnel)
EasyConnect Kit (opcional)

EasyConnect kit - includes PVC pipe fitting with adapter, flexible connection and utility inlet with wire ensuring quick and trouble-free installation in existing systems.

EasyConnect Kit - Comprend un raccord de tuyau en PVC avec un adaptateur, un raccord flexible et une prise utilitaire avec fil, assurant une installation rapide et sans problème à toute installation existante.

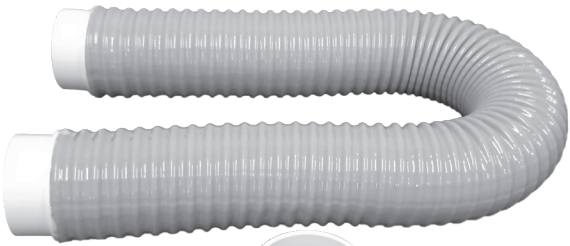
Kit EasyConnect: incluye conector de tubería de PVC con adaptador, conexión flexible y entrada de servicios públicos con cable que garantiza una instalación rápida y sin problemas en sistemas existentes.

PVC pipe fitting
Raccord de tuyau en PVC
Conector de tubería de PVCpúblicos con cable



Utility inlet with wire
prise utilitaire avec fil
Entrada de servicios públicos con cable

Flexible connection
Raccord flexible
Conexión flexible





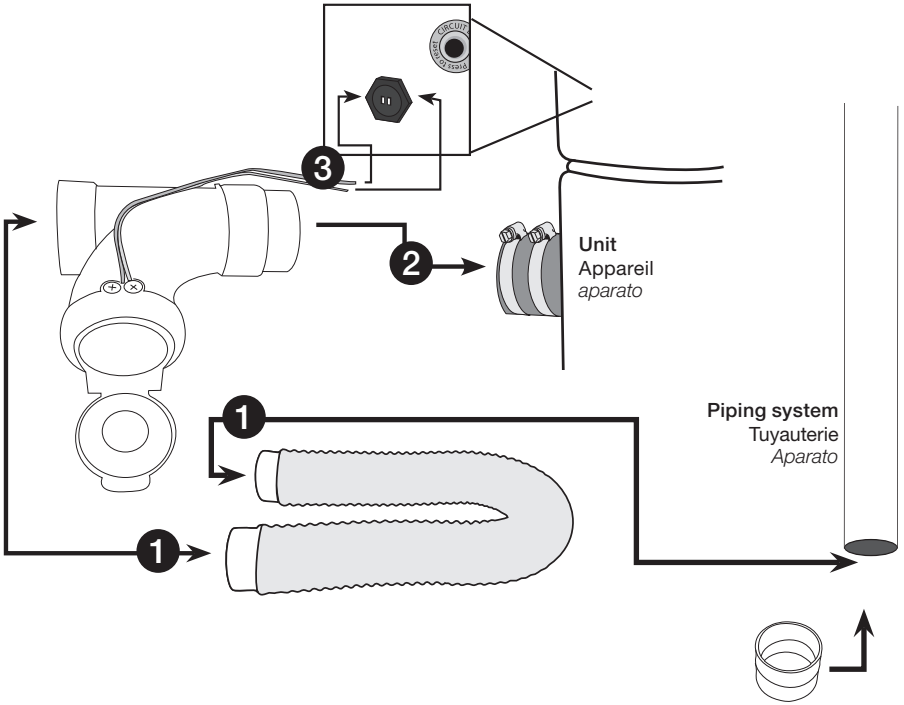
Adapter
Adaptateur
Adaptador

EasyConnect Kit (optional)
EasyConnect Kit (optionnel)
EasyConnect Kit (opcional)

1. **Insert a side of the flexible fitting into the end of the pipe fitting and the other side into the piping system (used the adapter if necessary).**
   Insérer un côté du raccord flexible à l'extrémité femelle du raccord de tuyau et l'autre côté à la tuyauterie (utilisé l'adaptateur au besoin).
   Inserte un lado del conector flexible en el extremo hembra del conector de tubería y el otro lado en la tubería (use el adaptador si es necesario).

2. **Connect the PVC connector on the male side to the vacuum cleaner.**
   Relier le raccord PVC côté mâle à l'aspirateur.
   Conecte el conector de PVC del lado al aspirador.

3. **Connect the low voltage wires to the low voltage inlet on your unit.**
   Raccorder les fils de bas voltage aux bornes de votre appareil.
   Conecte las líneas de bajo voltaje a las tomas de su aparato.



Electric Connections | Connexions électriques
Conexiones electricas

There should be an electric outlet within 1 meter (3 feet) of your central vacuum unit. Once the appliance is installed in a suitable location, connect your power unit to an electric outlet on an *dedicated* grounded circuit*. Do not use extension cords or modify the length of your vacuum cleaner's power cord.

Vous devrez prévoir une prise électrique à tout au plus 1 mètre (3 pieds) de votre unité. Une fois l'appareil installé dans un endroit propice, brancher votre centrale à une prise électrique sur un ***circuit électrique dédié* avec mise à la terre*** (ground). Ne pas utiliser une rallonge électrique ni modifier la longueur du cordon électrique de votre aspirateur.

*El aparato tiene que ser instalado a menos de un metro de una toma eléctrica. Una vez que se ha elegido un lugar propicio, conecte su central a la **toma en un circuito eléctrico con toma de tierra**. No utilice ninguna extensión eléctrica ni modifique la extensión del cable de su aparato.*

Dedicated* grounded circuit* | Circuit électrique dédié* avec mise à la terre
Circuito eléctrico con toma de tierra

- **North America** | Amérique du Nord | *América del Norte*
  120V all models | tous les modèles | *todos modelos :* **15A**

Your central vacuum cleaner has a thermal safety device or a circuit breaker to protect against any over voltage or electrical defect. If that protection should fail, contact your authorized service center.
Votre aspirateur central comporte une protection thermique ou un disjoncteur contre tout survoltage ou défectuosité électrique. Si ce dernier fait défaut, veuillez contacter votre Centre de Service autorisé.
Su aspirador central está provisto de una protección térmica o de un disyuntor que lo protege contra todo exceso de voltaje o defecto eléctrico. Si el disyuntor está defectuoso, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado.

*** Please reserve a circuit breaker dedicated only to the connections for your central vacuum.**
* Veuillez prévoir un disjoncteur réservé uniquement pour le branchement de votre aspirateur central.
** Prever un disyunctor reservado únicamente para el enchufe de su aspirador central.*

If you find that installing your vacuum cleaner is too difficult, ask your service center to install it for you. When in doubt, it is better to have the work done by a professional and ensure that the unit is properly installed. Any installation that does not comply with the specified norms could alter or invalidate the warranty.

Si vous jugez que l'installation de votre aspirateur est trop ardue, demandez à votre centre de service d'en faire l'installation. Dans l'incertitude, il vaut mieux recourir aux services d'un professionnel et s'assurer d'une installation adéquate, puisqu'une installation non conforme aux normes spécifiées pourrait modifier ou annuler la garantie.

Si considera que la instalación de su equipo resulta demasiado complicada, pida a su centro de servicio que realice la instalación en su lugar. En caso de duda, es conveniente recurrir a los servicios de un profesional y asegurarse de que la instalación se lleva a cabo correctamente ya que una instalación no conforme a las normas especificadas podría modificar o anular la garantía.

Grounding Instructions | Mise à la terre
Toma de tierra

This appliance must be grounded. If it should malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This appliance is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be inserted into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. No adaptor should be used with this appliance.

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et obligations locales. Aucun adaptateur ne devrait être utilisé avec cet appareil.

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra. En caso de fallo o de avería, la toma de tierra proporciona a la corriente un camino de menor resistencia lo que reduce el riesgo de electrocución. Este aparato está provisto de un cable que posee un conductor de tierra y de un enchufe macho con toma de tierra. El enchufe debe conectarse a una toma apropiada correctamente instalada y conectada a tierra conforme a las regulaciones y ordenenzas locales. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

WARNING | AVERTISSEMENT | ***AVISO***

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance – if it will not fit the outlet; have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil – si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

Un conductor de tierra mal enchufado puede crear un riesgo de choque eléctrico. Consulte a un eléctricista o a un técnico de mantenimiento cualificado si no está seguro de que la toma está correctamente conectada a tierra. No modifique el enchufe provisto con el equipo. Si éste no se adaptara a la toma, pídale a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada.

Grounding Instructions | Mise à la terre
Toma de tierra

120V Models | Modèles 120V | ***Modelos 120V***

This appliance is for use on a nominal 120V circuit, and has a grounded plug *(figure 10)*. Make sure that the appliance is connected to an outlet having the same configuration as the plug. No adaptor should be used with this appliance.

Cet appareil est destiné à un circuit de 120V et est muni d'une fiche de mise à la terre ***(figure 10)***. S'assurer que l'appareil est branché à une prise de courant ayant la même configuration que la fiche. Aucun adaptateur ne devrait être utilisé avec cet appareil.

Este aparato está diseñado para un circuito de 120V y está provisto de un enchufe de toma de tierra similar al que se ilustra en el croquis anterior. Asegúrese de que el aparato esté conectado a una toma que presenta la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

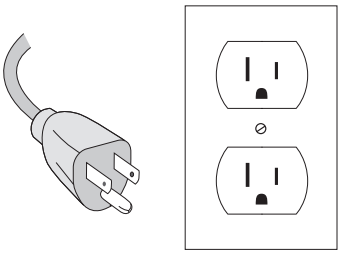


figure | *figura* **4**

Low Voltage Connections | Connexions bas voltage
Conexiones de bajo voltaje

Connect the low voltage wires to the low voltage connectors on your unit. To do so, simply strip wires over 1/2 cm (1/4"), remove the terminals from the low voltage inlet on the unit, and proceed according to the types of inlet and wire used.

Raccorder les fils de bas voltage aux bornes de votre appareil. Pour ce faire, simplement dénuder les fils sur une longueur de 0,5 cm (¼"), retirer les cosses des bornes de bas voltage et procéder selon le type de borne et de fil utilisés.

Conecte la línea de bajo voltaje a la toma de su aparato. Para hacerlo, pele el cable a una longitud de 0,5 cm (¼"). Retire las terminales eléctricas de las tomas de bajo voltaje y prosiga según el tipo de cable y de toma utilizados.

Standard Low Voltage Inlet | Bornes Standards | *TOMAS ESTÁNDARES*

All types of wire | Tous les types de fil| *Todos los tipos de cable:*

Twist the stranded wire to tighten the loose strands together before proceeding. Insert the wire into the terminal (blue connector). Using your wire strippers, tighten the terminal at two places: at the front, to hold the wire in place, and at the back, to tighten the insulator around the wire (figure 5). If the insulator does not completely cover the stripped wire, use electrical tape to insulate the wire adequately, and prevent all contact between the 2 wires. Insert the terminal into the low voltage inlet (figure 6).

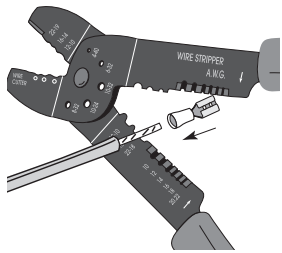


figure | *figura* **5**

Torsader le fil multibrins avant de procéder. Introduire le fil dans la cosse (petit connecteur à embout bleu). Utiliser une pince à sertir pour serrer la cosse à deux endroits : une fois à l'avant pour maintenir le fil et une fois à l'arrière pour serrer l'isolant (figure 5). Si l'isolant ne recouvre pas complètement le fil dénudé, veuillez utiliser du ruban isolant pour bien l'isoler et prévenir tout contact entre les 2 fils. Insérer la cosse dans la borne de bas voltage (figure 6).

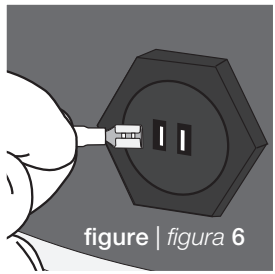


figure | *figura* **6**

En prime lugar, enrosque el cable multifilamento. Introduzca el cable en la terminal (pequeño conector con terminación azul). Utilice un alicate para apretar la terminal en dos lugares: primero por delante para sostener el cable y después por detrás para apretar el a islante (figura 5). Si el aislante no recubre por completo el cable pelado, utilice cinta aislante para aislar correctamente el cable y evitar así cualquier tipo de contacto entre los dos cables. Introduzca la terminal en la toma de bajo voltaje (figura 6).

To disconnect | Pour déconnecter | *Para desconectar:*

Do not pull on wire. Simply remove the terminal from the low voltage inlet.
Simplement retirer la cosse de la borne bas voltage. Ne pas tirer sur le fil.
Retire simplemente la terminal de la toma de bajo voltaje. No tire del cable para desconectarlo.

Hose Hook-up & Inlets | Mise en marche
Puesta en marcha

Before operating your central vacuum:
Avant d'utiliser votre aspirateur central :
Antes de utilizar su aspirador central:

Please verify that it is properly connected to the piping system, and to a grounded electrical outlet, and that the low voltage wires are connected to the unit (see pages 9 to 20). Then read the complete owner's manual and proceed with a quick verification of your unit's installation:

Veuillez vérifier que l'appareil est bien connecté au réseau de tuyauterie, ainsi qu'à une prise électrique avec mise à la terre, et que les fils de bas voltage sont bien insérés au connecteur (voir pages 9 à 20 pour plus de détails). Nous vous conseillons de lire le manuel d'instructions au complet, et de procéder à la vérification de l'installation :

Verifique que éste se encuentra bien conectado a la red de tuberías, así como a un enchufe con toma de tierra y que los cables de bajo voltaje se encuentran bien introducidos dentro del conectador (ver páginas 9 a la 20 para más información). Le aconsejamos que lea el manual de instrucciones al completo y que luego proceda a una verificación de la instalación:

- **Check filter and bag to be sure they are properly installed.**
  S'assurer que le filtre et le sac sont en bon état et installés convenablement.
  Asegúrese de que el filtro y la bolsa se encuentran intactos e instalados adecuadamente
- **Check rubber seals in each vacuum inlet.**
  Vérifier les joints d'étanchéité de chaque prise d'aspiration.
  Verifique las juntas de estanqueidad de cada toma de aspiración

To start your central vacuum, simply insert the hose in the vacuum inlet of your choice. Please ensure that the tab on the hose end is properly lined up with the slot in the inlet opening *(figure 9)*. If your hose handle has an integrated on/off switch, simply slide the switch to the "on" position.

Pour démarrer votre appareil, simplement insérer le boyau dans la prise d'aspiration de votre choix. Veuillez vous assurer que l'onglet sur le boyau est bien aligné entre les coches de la prise d'aspiration ***(figure 9)***. Si votre boyau est muni d'un interrupteur, simplement le mettre en circuit.

*Para poner en marcha su aparato, sólo tiene que introducir la manguera en la toma de aspiración que usted elija. Asegúrese de que el inglete de la manguera se encuentra bien alineado entre las muescas de la toma de aspiración **(figura 9)**. Si su manguera está provista de un interruptor, sólo tiene que encenderlo.*

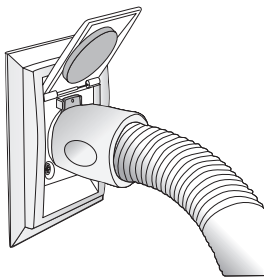


figure | *figura* **9**

Hose Hook-up & Inlets | Mise en marche
Puesta en marcha

Do not try to open another inlet while your system is in operation, as it may damage the inlet's rubber seal.

Ne pas tenter d'ouvrir une autre prise d'aspiration lorsque l'appareil est en fonction. Cette manœuvre pourrait endommager le joint d'étanchéité de la prise.

No trate de abrir otra toma de aspiración cuando el aparato esté funcionando. Esta maniobra podría dañar la junta de estanqueidad de la toma.

- **While the hose is still plugged into one inlet and the system is operational, check other inlets for leaks.**
  Pendant que le boyau flexible est branché dans une prise, et que le système fonctionne, vérifier les autres prises pour vous assurer de leur étanchéité.
  Mientras la manguera esta conectada a una toma y que el sistema esta en funcionamiento, verifique las demás tomas para asegurarse de su hermetismo.
- **Plug the hose alternatively into each vacuum inlet, to ensure that each one works properly.**
  Brancher le boyau flexible dans chacune des prises alternativement, pour en assurer le bon fonctionnement.
  Conecte la manguera en cada toma de forma alternativa para asegurarse del buen funcionamiento.

Motor | Moteur | *Motor*

Please note that **Cyclovac motors do not require lubrication**. Each motor contains two carbon brushes which will wear normally, and may eventually require replacement. For warranty purposes, this should be done by an authorized service center. The brush's life is affected by the number of hours of use, frequency of start-ups and shut-downs, humidity, altitude, and temperature. In order to avoid damage to the motor itself, brushes should be replaced before they are completely worn out. We therefore recommend that you have your unit and motors inspected by a service center every 5-6 years.

Veuillez noter que les **moteurs Cyclovac ne requièrent aucune lubrification**. Chaque moteur est muni de deux brosses de carbone (charbon) qui s'useront normalement, et qui pourraient éventuellement nécessiter un remplacement. Pour maintenir votre garantie, ce travail devra être effectué par un centre de service autorisé. La durabilité des brosses dépend de plusieurs facteurs dont : la fréquence des arrêts/départs, l'humidité, l'altitude et la température ambiante. Les brosses de carbone (charbon) doivent être remplacées avant que l'usure avancée puisse endommager le moteur lui-même. Nous vous suggérons de faire inspecter votre appareil par un centre de service à tous les 5 à 6 ans.

*Los **motores Cyclovac no necesitan ningún tipo de lubrificación**. Cada motor está provisto de dos cepillos eléctricos que se desgastarán normalmente y que deberán ser reemplazados. Para que su garantía sigue siendo válida, este trabajo deberá efectuarse en un centro de servicio autorizado. La duración de los cepillos depende de varios factores: la frecuencia de los apagados / encendidos, la humedad, la altura y la temperatura ambiente. Los cepillos deberán cambiarse antes de que el desgaste llegue a estropear el motor. Nosotros le aconsejamos que lleve su aparato a un centro de servicio cada 5 ó 6 años para que lo revise.*

Maintenance | Entretien | *Mantenimiento*

Use with bag | Utilisation avec sac | ***Utilización con la bolsa***

Change the bag when the one in place is full. Frequency will depend on the use of the unit.

Changer le sac lorsque celui-ci est plein. Selon l'utilisation de l'appareil, la durée de remplissage peut varier.

Cambie la bolsa cuando está llena. Según la utilización del aparato, el tiempo de relleno puede variar.

1. **To access the bag, unlatch the two clips and remove the dust receptacle *(figure 10)*.**
   Pour accéder au sac, défaire les deux attaches de la cuve et la retirer de l'appareil ***(figure 10)***.
   Para acceder a la bolsa, suelte los dos enganches y retire el tanque del aparato ***(figura 10)****.*

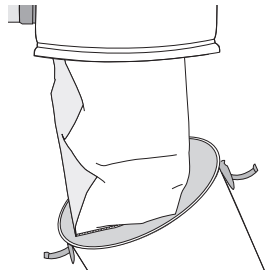


figure | *figura* **10**

2. **Remove the used bag and seal bag opening (adhesive seal provided on each bag). Discard used bag.**
   Retirer le sac usagé et en fermer l'ouverture avec l'autocollant prévu à cet effet (voir instructions sur le sac). Jeter le sac usagé.
   *Retire la bolsa y selle la apertura con el autoadhesivo que le proporcionamos. Tire la bolsa usada***.**

3. **Install the new bag, ensuring the tabs on the bag adaptor are aligned with the slots in the bag collar *(figure 11)*.**
   Installer le nouveau sac, en vous assurant d'aligner les coches du sac avec les pointes de l'adaptateur ***(figure 11)***.
   Instale con cuidado la nueva bolsa alineando las muescas de la bolsa con las puntas del adaptador ***(figura 11)****.*



figure | *figura* **11**

Use with bag | Utilisation avec sac | ***Utilización con la bolsa***

4. **Ensure adequate sealing by inserting bag as far as the retention ring *(figure 13-A)*.**
   Rotate bag 20° *(figure 13-B)* to ensure tabs on bag adaptor are no longer aligned with the slots in the bag collar.
   Assurer l'étanchéité en insérant le sac jusqu'à la bague de rétention ***(figure 13-A)***.
   Effectuer une rotation du sac d'environ 20°, vous assurant que les coches du sac ne sont plus alignées avec les pointes de l'adaptateur ***(figure 13-B)***.
   Inserte la bolsa hasta el manguito de retención para garantizar la estanquidad ***(figure 13-A)****.*
   Girar la bolsa a 20° ***(figura 13-A)*** *asegurándose de que las muescas de la bolsa ya no están alineadas con las puntas del adaptador****.***

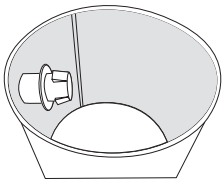


figure | *figura* **12**

5. **Replace dust receptacle and seal by latching both clips.**
   Replacer la cuve et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches.
   Vuelva a colocar el tanque y cierre herméticamente con ayuda de los dos enganches.

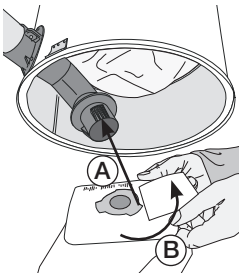


figure | *figura* **13**

Use only genuine Cyclovac replacement bags. Failure to do so could void the warranty on your vacuum unit.

Afin d'assurer la garantie sur votre appareil, utiliser uniquement les sacs de remplacement authentiques Cyclovac.

Con el propósito de asegurar la garantía de su equipo, solo utilice las bolsas de reemplazamiento auténticas Cyclovac.

Maintenance | Entretien
Mantenimiento

Use without bag | Utilisation sans sac | ***Utilización sin bolsa***

We recommend you empty the dust receptacle and clean the permanent filter at least each season, depending on use of your central vacuum.
Nous vous recommandons de vider la cuve et nettoyer le filtre permanent au moins à chaque saison, selon la fréquence d'utilisation de votre aspirateur.
Le recomendamos que vacíen el depósito y que limpien el filtro permanente cada temporada, según la frecuencia de utilización de su aparato.

1. **To empty the dust receptacle:**
   Disconnect the unit from the electric outlet. Unlatch the two clips, remove the receptacle *(figure 14)*, and empty into an appropriate container.
   Pour vider la cuve :
   Déconnecter l'aspirateur de l'alimentation électrique. Défaire les deux attaches de la cuve, la retirer ***(figure 14)*** et la vider dans un récipient approprié.
   Para vaciar el depósito:
   Desconectar el aspirador del enchufe eléctrico. Deshacer los dos enganches, retirar el depósito ***(figura 14)*** *y vaciarlo en un recipiente apropiado.*

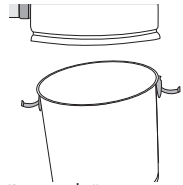


figure | *figura* **14**

2. **To clean the permanent filter *(figure 15)*:**
   Pour nettoyer le filtre permanent ***(figure 15)*** :
   Para limpiar el filtro permanente ***(figura 15)****:*



figure | *figura* **15**

   - **Do not remove the filter |** Ne pas enlever le filtre. **|** *No retirar el filtro.*
   - **Wrap the filter and the lower portion of the unit body within a large plastic bag. Hold it tightly around the unit with one hand.**
     Envelopper le filtre et la base de l'appareil avec un sac à ordures. Tenir fermement avec une main le haut du sac autour de la base de l'appareil.
     Envolver el filtro y la base del aparato con una bolsa para basura. Tener firmemente con una mano la parte superior de la bolsa alrededor de la base del aparato.
   - **With your other hand, gently shake the filter.**
     Avec l'autre main secouer le filtre doucement.
     Con la otra mano, sacudir el filtro suavemente.
   - **Wait a few seconds for the dust to settle before removing the plastic bag.**
     Attendre quelques secondes pour que la poussière se dépose et enlever soigneusement le sac.
     Esperar algunos segundos para que el polvo se deposite y quitar la bolsa con cuidado.

3. **Replace the dust receptacle and seal with the help of the two clips.**
   Replacer la cuve bien en place et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches.
   Volver a poner el deposito en su sitio y cerra herméticamente gracias a los dos enganches.

Maintenance | Entretien
Mantenimiento

Use without bag | Utilisation sans sac | ***Utilización sin bolsa***

4. **Reconnect the unit to the electric outlet.**
   Reconnecter l'aspirateur à l'alimentation électrique.
   Enchufar de nuevo el aspirador.

Note | *Nota***:**
Should the filter become stained, or emit an unpleasant odor, it may be washed in cold water (without bleach). Rinse and dry well before replacing. Do not tumble dry.

Dans le cas où le filtre serait taché, ou dégagerait une odeur désagréable, il peut être lavé à la main à l'eau froide (sans javellisant). Bien rincer et assécher avant de le remettre en place. Ne pas sécher par culbutage.

En el caso donde el filtro seria manchado, o tendría un olor desagradable, puede ser lavado a mano con agua fría (sin lejía). Aclarar bien y secarlo antes de volver a meterlo en su sitio. No usar secadora de ropa.

Converting the Unit | Conversion de l'appareil
Conversión del aparato

Your Cyclovac central vacuum unit was designed for use with or without disposable bag. Though it is sold with a bag installed, it can easily be removed, and the unit modified for use without disposable bags. (Except models with bags only)
Votre appareil Cyclovac a été conçu pour utilisation avec ou sans sac jetable. Bien qu'il soit livré avec un sac déjà installé, celui-ci peut être facilement retiré, et l'appareil modifié pour utilisation sans sac jetable. (Sauf modèles avec sacs seulement)
Su aparato se puede utilizar con o sin bolsa desechable. En cada aparato, una bolsa está instalada: Esta bolsa se puede quitar fácilmente y se modifica entonces el aparato para poder utilizarlo sin la bolsa desechable. (Excepto modelos con bolsas solamente)

1. **Using a flat screwdriver, loosen the clamp collars and remove the rubber coupling from the air intake (see page 10).**
   À l'aide d'un tournevis plat, desserrer les colliers de serrage et retirer la bague de caoutchouc de l'entrée d'air (voir page 10).
   Con ayuda de un destornillador plano, aflojar las abrazaderas y retirar el anillo de caucho de la entrada de aire (ver página 10).

2. **Push the adapter that comes out of the intake back into the intake *(figure 16).***
   Pousser l'adaptateur qui dépasse de l'entrée d'air vers l'intérieur ***(figure 16)***.
   Empujar el adaptador que sobresale de la entrada de aire hacia el interior ***(figura 16)****.*

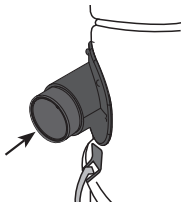


figure | *figura* **16**

3. **Unlatch the two clips and remove the dust receptacle (see page 23, figure 10).**
   Défaire les attaches et retirer la cuve de l'aspirateur (voir page 23, figure 10).
   Soltar los clips y retirar el depósito del aspirador. (ver página 23, firage 10).

Converting the Unit | | Conversion de l'appareil
Conversión del aparato

4. **Remove the bag (see page 23).**
   Enlever le sac (voir page 23).
   Quitar la bolsa (ver página 23).

5. **From the inside, pull the bag adaptor out of the air intake (see page 10).**
   De l'intérieur, tirer l'adaptateur sac hors de l'entrée d'air (voir page 10).
   Desde el interior, tirar el adaptador de bolsa de la entrada de aire (ver página 10).

6. **Put the dust receptacle back in place and seal by latching both clips.**
   Replacer la cuve et fermer hermétiquement à l'aide des deux attaches.
   Vuelva a colocar el tanque y cierre herméticamente con ayuda de los dos enganches.

7. **Put the other adaptor provided in the air intake and, making sure that the tabs are aligned with the notches, push it completely in *(figure 17)*.**
   Insérer l'autre adaptateur fourni dans l'entrée d'air et, en s'assurant que les encoches sont alignées, enfoncer l'adaptateur au maximum ***(figure 17)***.
   Insertar el otro adaptador provisto en la entrada de aire y, asegurándose de que las muescas estén bien alineadas, apretar el adaptador al máximo ***(figura 17)****.*

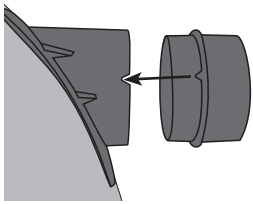


figure | *figura* **17**

8. **Put the rubber coupling back on the air intake and tighten the clamp collars using a flat screwdriver *(figure 18)*.**
   Replacer la bague de caoutchouc sur l'entrée d'air et resserrer les colliers de serrages à l'aide d'un tournevis plat ***(figure 18)***.
   Colocar el anillo de caucho en la entrada de aire y apretar las abrazaderas con ayuda de un destornillador plano ***(figura 18)****.*



figure | *figura* **18**

9. **The vacuum unit is now ready for use without bag.**
   L'appareil est maintenant prêt à être utilisé sans sac jetable.
   El aparato ya esta listo para ser utilizado sin la bolsa desechable.

Note | *Nota*:
This procedure is reversible at any time. For instructions on installing the dust bag, please refer to page 23.

Ce procédé est réversible en tout temps. Pour les instructions quant à l'installation du sac à poussière, veuillez consulter la page 23.

Este procedimiento es reversible en cada momento. Para instrucciones de instalación de la bolsa, consulte la página 23.

General Information | Informations générales *Informaciones generales*

If the vacuum unit does not work, check the fuse or breaker on the unit and/or in the electrical panel in your home, and replace any defective part(s) as deemed necessary. Please verify that the unit has been installed properly, according to the instructions in this manual. Your vacuum cleaning system is designed to collect everyday dry matter (dust). It is approved by authorized testing agencies for dry use only. Do not use on wet surfaces.

Should you accidentally vacuum liquids, immediately unplug the unit from the electric outlet, then empty and wipe the dust recipient with a dry cloth. Then operate the system from the vacuum inlet through which you vacuumed the liquid, in order to eliminate all moisture in the piping system.

We strongly recommend against vacuuming abrasive materials such as cement, plaster and gyproc dust. This fine dust could work its way into the motor, causing considerable damage. Should you do so inadvertently, immediately clean the filters and, as a precautionary measure, contact your authorized service center to determine the extent of the damage to the unit.

Si votre aspirateur ne fonctionne pas, vérifier le fusible ou le disjoncteur sur l'appareil et/ou dans la boîte électrique de votre demeure. Si nécessaire, remplacer l'élément défectueux. S'assurer que l'appareil a été installé adéquatement, selon les directives du manuel d'instructions.
Votre système d'aspiration est conçu pour ramasser les matières sèches (poussière) de tous les jours. Il est approuvé par les agences de certification pour usage à sec seulement. Ne pas utiliser sur des surfaces mouillées.

Dans le cas où votre appareil aspire des liquides, veuillez immédiatement débrancher l'appareil de la prise électrique. Ensuite, vider et assécher l'unité, puis faire fonctionner l'appareil à partir de la prise d'où vous avez aspiré le liquide, pour assécher les conduits et éliminer l'humidité.

Il est fortement déconseillé d'aspirer des matières abrasives (poussière de plâtre, ciment...). Celles-ci peuvent s'infiltrer jusqu'au moteur et éventuellement l'endommager. Si vous deviez le faire par mégarde, veuillez immédiatement nettoyer les filtres et par mesure de précaution, contacter votre centre de service afin de vérifier l'étendue des dommages.

Si su aspirador no funciona, verifique el fusible o el disyuntor del aparato y/o de la caja eléctrica de su casa. Si es necesario, reemplace el elemento defectuoso. Asegúrese de que el aparato ha sido instalado adecuadamente, según las instrucciones del manual de instalación.

Su sistema de aspiración ha sido concebido para recoger materias secas (polvo) cada día. Ha sido aprobado por la agencia de certificación para uso en seco exclusivamente. No lo utilice en superficies mojadas.

En caso de que su aparato aspire líquidos, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente. Luego vacíe y seque la unidad, entonces conecte el aparato a partir de la toma donde usted ha aspirado el líquido, para de esta forma poder secar los conductos y eliminar la humedad.

No es nada aconsejable aspirar materias abrasivas (polvo de yeso, cemento…) ya que pueden infiltrarse en el motor y llegar a dañarlo. Si usted lo hiciera por descuido, limpie los filtros inmediatamente y, como medida de precaución, consulte con su centro de servicio con el objetivo de asegurarse de la magnitud del daño ocasionado.

Remember that in order for your warranty to remain valid, maintenance of the motor and repairs to the unit itself must be carried out by an authorized service center, using original Cyclovac or Trovac parts.

Veuillez noter que pour le maintien de votre garantie, toute réparation ou entretien du moteur ou de l'appareil doit être effectué par un centre de service autorisé, avec des pièces d'origine Cyclovac ou Trovac.

Para mantener la validez de su garantía, todas las reparaciones o recambios deberán realizarse en un centro de servicio autorizado, con piezas exclusivas de Cyclovac o Trovac.

Troubleshooting | Dépannage | *Reparación*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Decrease in suction strength Diminution de la force d'aspiration *Disminución de la fuerza de aspiración*	**Dirt recipient / Bag is full** La cuve ou le sac est plein(e). *El tanque o la bolsa están llenos.*	**Empty dirt recipient / change bag (see page 23 to 27).** Vider la cuve ou changer le sac selon le modèle, voir pages 23 à 27. *Vacíe el tanque o cambie la bolsa, ver página 23 y 27 (según el modelo).*
	Dirt recipient is not properly attached La cuve est mal installée. *El tanque está mal instalado.*	**Check clamps holding dirt recipient, to make sure they are tight, and dirt recipient is aligned.** Vérifier les attaches et l'alignement de la cuve. *Verifique los enganches y el alineamiento del tanque.*
	Open vacuum inlet Une prise d'aspiration est ouverte. *Una toma de aspiración está abierta.*	**Close all vacuum inlets not in use.** Fermer toutes les prises d'aspiration non utilisées. *Cierre todas las tomas de aspiración que no esté utilizando.*
	Exhaust line is clogged La sortie d'air est obstruée. *La salida de aire está obstruida.*	**Verify that no object is blocking the exhaust.** Vérifier la sortie d'air (le silencieux) pour vous assurer qu'elle est bien dégagée. *Verifique la salida de aire (el silenciador) y asegúrese de que está bien despejada.*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Decrease in suction strength (cont.) Diminution de la force d'aspiration (suite) *Disminución de la fuerza de aspiración (continuación)*	**Blocked hose** Le boyau flexible est obstrué. *La manguera está obstruida.*	**Plug the handle end of the hose into the suction inlet, thus reversing the suction in the hose. Cover the gap around the handle, to ensure suitable suction strength, and ensure contact with inlet contacts to start the unit. This should clear the hose.** Insérer l'embout de la poignée dans la prise d'aspiration pour renverser la succion dans le boyau. Bien couvrir l'ouverture autour de l'embout, pour assurer une étanchéité convenable, et veiller à ce que l'embout touche les contacts de la prise pour démarrer l'appareil et ainsi dégager le boyau. *Introduzca la terminación de la empuñadura en la toma de aspiración para invertir la succión en la manguera. Cubra bien la apertura alrededor de la terminación para asegurar el hermetismo conveniente, y asegúrese de que la terminación toca los contactos de la toma para poner en marcha el aparato y así desbloquear la manguera.*

Troubleshooting | Dépannage | *Reparación*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Decrease in suction strength (cont.) Diminution de la force d'aspiration (suite) *Disminución de la fuerza de aspiración (continuación)*	**Obstruction in the piping system** Obstruction du système de conduits *Obstrucción del sistema de conductos.*	**Remove the clamp collars from the air intake, to free the central vacuum unit from the piping system. Start the unit by plugging the hose into a vacuum inlet. By placing your extended hand over the air intake opening on the unit, check the suction strength on the unit itself. If suction strength is normal, the obstruction is in the piping system. If suction strength is diminished or completely absent, have the unit checked by an authorized service center.** Retirer les colliers de serrage à l'entrée d'air, et retirer la connexion au système de conduits. Démarrer l'appareil en branchant votre boyau à une prise d'aspiration. En plaçant votre main tendue sur l'ouverture d'entrée d'air de l'appareil, vérifier la force d'aspiration à la base de l'appareil même. Si elle est normale, l'obstruction est située quelque part dans les conduits. Si elle est diminuée ou inexistante, faites vérifier l'appareil par un centre de service autorisé. *Retire las abrazaderas de la entrada de aire y retire la conexión del sistema de conductos. Encienda el aparato conectando su manguera a una toma de aspiración. Coloque su mano extendida sobre la apertura de la entrada de aire y verifique la fuerza de aspiración en la base del aparato. Si ésta es normal, la obstrucción se encontrará en algún sitio de los conductos. Si ésta ha disiminuido o no existe, lleve su aparato por un centro de servicio autorizado.*

If none of these suggestions restore suction strength, contact your authorized service center.

Si aucune de ces mesures ne restaure la force d'aspiration, veuillez contacter votre centre de service.

Si ninguna de estas medidas logra restablecer la fuerza de aspiración consulte su centro de servicio.

Troubleshooting | Dépannage | *Reparación*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Vacuum will not start L'appareil ne démarre pas. *El aparato no se enciende.*	**The electrical power is not connected properly** La connexion électrique est fautive. *La conexión eléctrica está defectuosa.*	**Ensure that the power cord is plugged into a dedicated grounded electrical outlet, according to specifications on pages 15 - 19.** Veuillez vous assurer que le cordon électrique est branché à une prise avec mise à la terre, sur un circuit dédié selon les directives aux pages 15 - 19. *Asegúrese de que el cable eléctrico está enchufado a una toma conectada a tierra, en un circuito dedicado (según las instrucciones de las páginas 15 - 19).*
	Low voltage wire not connected properly La connexion bas voltage est fautive. *La conexión de bajo voltaje está defectuosa.*	**Verify the low voltage wires, make sure they are properly inserted into the low voltage inlet, as per instructions on page 18.** Vérifier que les fils bas voltage sont bien insérés dans les bornes, selon les directives à la page 18. *Verifique que las líneas de bajo voltaje están bien insertadas en los terminales, según las instrucciones de la página 18.*
	Faulty vacuum inlet Une prise d'aspiration est défectueuse. *Una toma de aspiración está defectuosa.*	**Start the vacuum unit from other inlets in your home, to identify the defective inlet.** Faire fonctionner l'appareil sur les autres prises de la maison, pour identifier la prise fautive. *Pruebe el aparato en otras tomas de la casa, para poder aislar la toma defectuosa.*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Vacuum will not start (cont.) L'appareil ne démarre pas (suite) *El aparato no se enciende. (continuación)*	**Unit circuit breaker is off** Le disjoncteur de l'appareil est ouvert. *El disyuntor del aparato está abierto.*	**Press the reset button to reset the unit circuit breaker. If unit restarts and automatically shuts off shortly after, contact an authorized service center.** Appuyer sur le bouton de remise en circuit. Si l'appareil redémarre, mais s'arrête automatiquement, communiquer avec votre Centre de Service. *Apriete el botón de puesta en marcha. Si el aparato se enciende, pero luego se apaga automáticamente, póngase en contacto con su centro de servicio.*
	In-house circuit breaker is off Le disjoncteur de votre résidence est ouvert. *El disyuntor de su residencia se encuentra abierto.*	**Reset the circuit breaker in your electrical panel. Verify that your central vacuum unit is connected on a dedicated grounded circuit (see pages 16 - 18).** Remettre le disjoncteur en circuit. Vérifier que l'appareil est bien branché sur un circuit dédié, selon les directives aux pages 16 - 18. *Vuelva a poner el disyuntor en funcionamiento. Verifique que el aparato esté bien conectado en un circuito dedicado, según las instrucciones de las páginas 16 - 18.*
	Defective on/off hose Le boyau interrupteur est défectueux. *La manguera con interruptor está defectuosa.*	**Turn the hose 1/4 turn in the vacuum inlet. If unit starts, have the vacuum hose checked by a certified service center.** Tourner le boyau de 1/4 de tour dans la prise d'aspiration. Si l'appareil démarre, faire vérifier le boyau par un Centre de Service autorisé. *Gire la manguera de ¼ de vuelta en la toma de aspiración. Si el aparato se enciende, lleve la manguera a un centro de servicio autorizado para que se la revisen.*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Vacuum will not stop L'appareil n'arrête pas. *El equipo no se apaga.*	**Hose improperly inserted into vacuum inlet** Le boyau interrupteur est mal inséré dans la prise d'aspiration. *La manguera con interruptor está mal insertada en la toma de aspiración.*	**Ensure that the hose end is properly placed in the vacuum inlet: the tab on the hose should fit into the slots on the inlet, to ensure adequate contacts for the hose switch to function (see page 20).** Veuillez vous assurer que le boyau est bien placé dans la prise : que l'onglet sur le boyau est aligné avec les indentations de la prise, pour assurer le bon fonctionnement de l'interrupteur sur le boyau, voir page 20. *Asegúrese de que la manguera está colocada adecuadamente en la toma: que el inglete de la manguera está alineado con la escotadura de la toma para asegurar el buen funcionamiento del interruptor de la manguera (ver página 20).*
	Defective on/off hose Le boyau interrupteur est défectueux. *La manguera con interruptor está defectuosa.*	**If the hose is properly placed in the vacuum inlet, and the unit continues running despite the fact that the hose switch is in the "off" position, have the hose checked by a service center.** Si le boyau est bien aligné, et que l'appareil fonctionne malgré que l'interrupteur du boyau est en mode «arrêt» (off), faites vérifier le boyau par un Centre de Service autorisé. *Si la manguera se encuentra bien alineada y el aparato funciona a pesar de que el interruptor de la manguera esté en el modo "apagado" (off), lleve la manguera a un centro de servicio autorizado.*

Troubleshooting | Dépannage | *Reparación*

Problem Problème *Problema*	**Possible cause** Cause possible *Posible Causa*	**Corrective action** Action corrective *Reparación*
Vacuum will not stop L'appareil n'arrête pas. *El equipo no se apaga.*	**Low voltage wire not connected properly** Les connexions bas voltage sont fautives. *Las conexiones de bajo voltaje se encuentran defectuosas.*	**While vacuum is on, unplug low voltage wires from unit. If vacuum stops, there's a faulty low voltage wire. Contact your installer or authorized service center.** Pendant que l'appareil est en marche, débrancher les fils bas voltage de l'appareil. Si l'appareil cesse de fonctionner, il y a un fil bas voltage défectueux. Veuillez communiquer avec l'installateur ou le Centre de Service autorisé. *Con el aparato en marcha, desconecte los cables de bajo voltaje. Si el aparato deja de funcionar, esto significa que los cables de bajo voltaje se encuentran defectuosos. Consulte con el instalador o con el centro de servicio autorizado.*

Warranty Information | Garantie **|** *Garantía*

This warranty is valid for domestic use only.
Les garanties stipulées s'appliquent à un usage domestique seulement.
Garantía para un uso doméstico exclusivamente.

LIMITED LIFETIME WARRANTY | GARANTIE À VIE — LIMITÉE
GARANTÍA DE POR VIDA— LIMITADA

Your Cyclovac vacuum system is protected by a lifetime warranty. We guarantee that the unit canister will be exempt of any material or manufacturing defect. This warranty is valid from the date of purchase, for as long as you are the original owner, and the system remains at its original place of installation.

The motors and electrical components are guaranteed for a period of 10 years, according to conditions below:

L'aspirateur central Cyclovac est protégé par une garantie à vie. Nous vous garantissons que votre aspirateur central sera exempt de tout défaut de matériaux ou de fabrication pour aussi longtemps que vous êtes le propriétaire original de votre appareil. Cette garantie s'applique au corps et à la cuve de l'appareil et n'est pas transférable.

Les moteurs et les composantes électriques sont garantis pour une période de 10 ans selon les conditions suivantes:

Warranty Information | Garantie **|** *Garantía*

El aspirador central Cyclovac está protegido por una garantía de por vida. Nosotros le garantizamos que su aspirador central estará exento de cualquier defecto ya sea material o de fabricación mientras usted sea el propietario original de su equipo. Esta garantía se aplica al cuerpo y al tanque del aparato y no es transferible

Los motores y los componentes eléctricos están garantizados durante un periódo de 10 años a las condiciones siguientes:

Cyclovac domestic Warranty | Garantie domestique Cyclovac
Garantía doméstico Cyclovac

Motors and Electrical Components | Moteurs et composantes électriques
Motores y componentes eléctricos

Parts | Pièces *Pieza*	**Labor** | Main d'oeuvre *Mano de obra*
5 years 100% + 5 years 50% 5 ans 100 % + 5 ans 50 % *5 años 100 % + 5 años 50 %*	**3 years** | ans | *años*

For all models, our authorized service center will repair or replace (at Cyclovac's discretion) the defective part or parts, free of labor costs, according to the specifications above.

In order to maintain your warranty, all repairs must be made by an authorized Cyclovac service center, with original Cyclovac or Trovac parts. Failure to do so could void the warranty.

This warranty excludes normal wear and tear of certain parts such as filters, damages caused (according to Cyclovac) by abusive use (ex.: drywall dust, water, etc.), commercial use, the lack of appropriate maintenance, inadequate installation, negligence, natural disasters, accidents, and acts of God.

Le centre de service autorisé réparera ou remplacera (à la discrétion de Cyclovac) la ou les pièces défectueuses et ce sans frais de main d'oeuvre en atelier, selon les périodes proscrites indiquées dans les tableaux ci-dessus.

Pour le maintien de votre garantie, le service devra être effectué exclusivement par un centre de service autorisé Cyclovac utilisant des pièces d'origine Cyclovac ou Trovac.

La garantie ne couvre pas : l'usure normale de certaines composantes comme les filtres; les dommages dus (selon Cyclovac) à l'usage abusif (ex. : poussière de plâtre, eau, etc.), l'usage commercial, le manque d'entretien adéquat, l'installation inadéquate, la négligence, les désastres naturels, les sinistres et les accidents.

El centro de servicio autorizado reparará o reemplazará la pieza o las piezas defectuosas (a discresión de Cyclovac) y sin gastos de mano de obra en taller periodos como se describio. Para mantener la validez de su garantía, el servicio deberá efectuarse exclusivamente en un centro de servicio autorizado Cyclovac utilizando piezas originales de Cyclovac o Trovac. La garantía no cubre: el desgaste normal de ciertos componentes como los filtros, los daños debidos (según considere Cyclovac) al uso abusivo (por ejemplo polvo de yeso, agua etc.) el uso commercial, la falta de mantenimiento adecuado, la instalación inadecuada, la negligencia, los desastres naturales, los siniestros y los accidentes.

Warranty Information | Garantie | *Garantía*

Genuine replacement bags | Sacs de remplacement d'origine
Bolsa de reemplazamiento de origen

Only use genuine Cyclovac replacement bags. Any damage caused by the use of another bag will void the warranty.

Utiliser uniquement les sacs de remplacement Cyclovac d'origine. Tout dommage causé par l'utilisation d'un autre sac invalidera votre garantie.

Utilizar únicamente bolsas de reemplazamiento Cyclovac de origen. Cualquier daño causado por el uso de otra bolsa anulará la garantía.

This warranty is valid for domestic use only. This warranty is not a modification but an addition to warranties required by law. Any claim relative to this warranty must be accompanied by the original invoice. Any changes or modifications made to the product may invalidate this warranty. Transportation and service calls are excluded. The dealer may charge for in home service. This warranty is non transferable.

Keep all payment records (bill of sale, delivery slip). The date on these records establishes the warranty period. Whenever your unit requires repairs during the warranty period, you must submit a proof of purchase. We strongly encourage you to register your warranty online at Cyclovac.com. In the event that you do not have your invoice, you will have to provide identification with address to authorize a warranty claim.

Cyclovac shall not be held responsible for any consequential, incidental, or special damages arising from the use of this central vacuum.

Warranty may vary depending on country.

Garantie pour un usage domestique seulement. Cette garantie n'est pas une modification — mais une addition — aux garanties stipulées par une législation civile. Toute réclamation relative à cette garantie doit être accompagnée de la facture d'achat. Toute modification apportée aux produits peut invalider la garantie. Les frais de transport et de déplacement ne sont pas couverts par la garantie. Le marchand pourrait exiger des frais pour le service à domicile. Cette garantie n'est pas transférable.

Conservez toute preuve d'achat (facture, bon de livraison, etc.). La date indiquée sur ces documents établie la période de garantie. Si votre appareil requiert des réparations pendant la période de garantie, vous devez présenter une preuve d'achat. Nous vous encourageons fortement à enregistrer votre garantie en ligne au Cyclovac.com car, dans l'éventualité où vous n'avez pas votre facture, une preuve d'identité avec adresse vous sera demandée pour autoriser votre réclamation.

Cyclovac ne sera pas tenu responsable des dommages directs ou indirects causés par l'utilisation de l'appareil d'aspiration centrale.

Les garanties peuvent varier selon le pays.

Warranty Information | Garantie | *Garantía*

Garantía para un uso doméstico exclusivamente. Esta garantía no es una modificación – si no una adición – a las garantías estipuladas por la legislación civil. Cualquier reclamación relativa a esta garantía debe ir acompañada de la factura de compra. Cualquier modificación hecha a dicho producto puede invalidar la garantía. Los gastos de transporte y desplazamiento no están cubiertos por la garantía. El distribuidor podrá exigir gastos para el servicio a domicilio. Esta garantía no es transferible.

Conserve todas las pruebas de compra (factura, recibo, etc.). La fecha indicada en dichos documentos establece el periodo de la garantía. Si su aparato requiere reparaciones durante el periodo de garantía, deben presentar la prueba de compra. Les invitamos a registrar su garantía en línea en Cyclovac.com. En el caso de que no dispongan de la factura, se requerirá una prueba de identidad con su dirección para autorizar su reclamo.

Cyclovac no se hace responsable de los daños directos o indirectos causados por la utilización del aparato de aspiración central.

Las garantías pueden variar en función del país.

WARRANTY FOR COMMERCIAL USE
GARANTIE POUR USAGE COMMERCIAL | *GARANTÍA PARA USO COMERCIAL*

Depending on use and installation, our vacuum units are entirely guaranteed (except parts subject to wear: filters, belts, etc.) for a period of 90. This warranty includes any Cyclovac central vacuum sold to a company (company name), even if the unit is installed in a house/residential building. The recommended Cyclovac attachments are guaranteed for a period of 90 days.

Selon l'usage et l'installation, nos appareils sont couverts à 100 % (sauf pièces d'usure : filtres, courroies, etc.) pour une période de 90 jours. Cette garantie inclut tout aspirateur central Cyclovac vendu sous un nom d'entreprise, même si l'appareil est installé dans une résidence. Les accessoires recommandés Cyclovac sont quant à eux garantis pendant 90 jours.

Nuestros aparatos están garantizados 100% (excepto piezas de desgaste: filtros, cinturones, etc.) durante un período de 90 días. Esta garantía incluye todas aspiradoras central Cyclovac vendido a una compañía, incluso si el aparato está instalado en una residencia. Los accesorios recomendados Cyclovac están garantizados durante un período de 90 días.

WEEE Directive | Directive DEEE | *Directiva DEEE*

Important Environmental Information – European Economic Area only
This appliance has been assessed in accordance with the European Parliament Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment, usually referred to as the WEEE Directive.

The WEEE Directive requires that the appliance be disposed of at the end of its useful life in an environmentally responsible manner. Parts and materials should be re-used or re-cycled in order that the use of new resources and amount of waste going for landfill can be minimised.

The WEEE Directive stipulates that the supplier should collect the used item without cost to you. Please inform the supplier of your wish to have the old appliance collected when ordering the replacement.

If you wish to dispose of the appliance yourself, do not mix it with unsorted municipal waste. The crossed-out wheeled bin symbol on the unit label indicates this requirement. You must ensure that the appliance is disposed of at an authorised treatment facility. Details can be obtained from your local council.

Cet appareil est conforme à la directive DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques).

Cette directive entend promouvoir le recyclage des équipements électriques et électroniques (EEE) et inciter le développement de produits adaptés à une valorisation plus efficace en fin de vie.

La directive DEEE stipule que le fournisseur d'origine devrait reprendre l'appareil désuet sans frais au consommateur. Veuillez informer le fournisseur de votre désir de faire collecter l'appareil usagé lorsque vous commandez un appareil de remplacement.

Ne pas jeter l'appareil avec les déchets non triés. Le symbole de la poubelle sur roues sur l'appareil désigne cette exigence. Vous devez vous assurer que l'appareil est collecté, traité et recyclé par une entreprise autorisée. Pour de plus amples informations, communiquez avec votre service de déchets municipal.

Este aparato está conforme con la Directiva DEEE (Desechos de Equipamientos Eléctricos y Electrónicos).

Esta Directiva tiene como objetivo promover el reciclaje de los equipamientos eléctricos y electrónicos (EEE) así que incitar el desarrollo de productos adaptados a un tratamiento y a una valorización más eficaz en finalización de vida.

La directiva DEEE estipula que el proveedor de origen debe recoger el aparato a reciclar sin coste alguno para el consumidor. Al pedir un aparato nuevo a su proveedor, Usted le informa también su deseo de que recoja el aparato antiguo.

El símbolo de la basura con ruedas pegado en el aparato significa que no hay que echar a la basura el aparato con los desechos que no han sido separados. Tiene Usted que asegurarse que el aparato va a ser recogido, tratado y reciclado por una empresa autorizada. Para más amplias información, no dude en contactar con el departamento encargado de los desechos en su municipio.



figure | *figura* **25**

CYCLOVAC

cyclovac.com

Head Office / Siège social / *Oficina Central*

Canada

3, rue Marcel-Ayotte
Blainville (Québec) J7C 5L7

CANADA

Tel.: (450) 434-2233 | 1 888 292-5682
info@trovac.com

Distribution Center / Centre de distribution / *Centro de distribución*

West Canada / Ouest du Canada

Unit #104 - 3475 194th Street, Surrey, BC V3Z 1A5
T 604 514.7005 • 1 800 665.2500

USA

1851 Southern Road, Kansas City MO, USA 64120
T 1 800 361 9553 • F 1 888 232 9485

Europe

16, rue du Stade, 44170 Treffieux, France
T 33(0)2.40.51.44.60 • No vert : +33(0).800.800.393

Intertek
3123039

IMP/MODABS NO26

PRINTED IN CANADA • IMPRIMÉ AU CANADA • IMPRESO EN CANADÁ